

No. 5509

**JAPAN
and
IRAN**

**Agreement (with annexures) concerning the establishment
of Training Centre for Small Scale Industries. Signed
at Teheran, on 12 September 1960**

Official text: English.

Registered by Japan on 3 January 1961.

**JAPON
et
IRAN**

**Accord (avec annexes) concernant la création d'un Centre
de formation pour la petite industrie. Signé à Téhéran,
le 12 septembre 1960**

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Japon le 3 janvier 1961.

No. 5509. AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF JAPAN AND THE IMPERIAL GOVERNMENT OF IRAN CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF TRAINING CENTRE FOR SMALL SCALE INDUSTRIES. SIGNED AT TEHERAN, ON 12 SEPTEMBER 1960

The Government of Japan and the Imperial Government of Iran, in implementation of the provisions of the Agreement on Economic and Technical Cooperation between Iran and Japan, signed on December 9, 1958,² and desiring to strengthen further the friendly relations which traditionally exist between the two countries, have agreed as follows :

Article I

There shall be established a Training Centre for Small Scale Industries (hereinafter called " the Centre ") at Karadj, which shall execute the following functions :

- (a) Practical and theoretical training of workers and technicians for small scale industrial units;
- (b) Research and experiment with a view to improving industrial technique applicable to Iran.

Article II

(1) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures to provide at their own expense the services of a Japanese director and requisite Japanese teaching and technical staff as listed in Annexure I.³

(2) The Japanese director and teaching and technical staff shall be granted privileges, exemptions and benefits, as mentioned in Annexure II,⁴ and shall be granted privileges, exemptions and benefits no less favourable than those granted to the experts of the third countries under similar circumstances.

Article III

(1) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures to make available at their own

¹ Came into force 12 September 1960, the date of signature, in accordance with article VIII.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 325, p. 221.

³ See p. 48 of this volume.

⁴ See p. 50 of this volume.

expense teaching aids, machinery, equipment, tools and spare parts required for the establishment of the departments at the Centre as listed in Annexure III.¹

(2) The articles referred to above shall become the property of the Imperial Government of Iran upon being delivered c.i.f. at Khorramshahr or Bandar Shahpur to the Iranian authorities concerned.

(3) These articles shall be utilized exclusively for the purposes of the Centre under the supervision of the Japanese director.

Article IV

The Imperial Government of Iran undertake to bear claims, if any arise, against the Japanese director and teaching and technical staff resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the *bona fide* discharge of their functions in Iran covered by this Agreement.

Article V

(1) The Imperial Government of Iran undertake to provide at their own expense:

- (a) An Iranian director and requisite Iranian technical and administrative staff, as listed in Annexure IV;¹
- (b) requisite buildings as listed in Annexure V² as well as land and incidental facilities required therefor;
- (c) raw materials, replacements of machinery, equipment and tools, and any other materials necessary for the operation of the Centre that are not provided by the Government of Japan;
- (d) suitable furnished accommodation and transportation facilities for the Japanese director and teaching and technical staff.

(2) The Imperial Government of Iran undertake to meet:

- (a) customs duties, internal taxes and other similar charges, if any, imposed in Iran in respect of the articles referred to in Article III;
- (b) expenses necessary for the transportation of the articles referred to in Article III within Iran as well as for the installation, operation and maintenance thereof;
- (c) any other running expenses necessary for the operation of the Centre.

¹ See p. 50 of this volume.

² See p. 52 of this volume.

Article VI

The Japanese director shall be responsible for the technical matters pertaining to the functions of the Centre referred to in Article I, while the Iranian director shall be responsible for the administrative matters pertaining to these functions of the Centre and shall in addition assist the Japanese director in such technical matters.

Article VII

There shall be mutual consultation between the two Governments for the purpose of advancing the objectives of the Centre and of successfully promoting Iranian-Japanese cooperation in operating the Centre.

Article VIII

(1) This Agreement shall enter into force on the date of its signature.

(2) This Agreement shall remain in force for a period of three years from its entry into force and shall continue in force thereafter provided that it shall be terminated on the date of expiry of the above-mentioned three year period or thereafter if either Government have previously given to the other Government at least six months' written notice of their intention to terminate the Agreement.

DONE in duplicate at Teheran in English on this day of September 12, 1960.

For the Government
of Japan :
Yo KAMIKAWA

For the Imperial Government
of Iran :
Dr. Taher ZIAI

ANNEXURE I

LIST OF JAPANESE STAFF AT THE CENTRE

Director.

Coordinator.

Instructors in the fields of :

Machining shop,
Finishing and assembling shop,
Sheet metal working shop,
Welding shop,
Foundry shop,
Forging and smithy shop,
Pattern shop,
Plastics moulding shop, and
Plastic pipe working shop.

ANNEXURE II

PRIVILEGES, EXEMPTIONS AND BENEFITS

The Imperial Government of Iran shall accord to the Japanese director and teaching and technical staff the following privileges, exemptions and benefits :

- (1) Exemption from payment of Iranian income-tax.
- (2) Duty-free concessions available under the normal baggage rules.
- (3) Duty-free import of the following articles :
 - (a) one personal automobile or motor cycle;
 - (b) professional equipment and gadgets;
 on condition that these articles shall be exported back when the Japanese director and teaching and technical staff leave Iran on completion of their assignment, and that any of these articles can be disposed of in Iran only with the prior permission of the Imperial Government of Iran and that, in such cases customs duty at the rates leviable shall be paid by the Japanese director and teaching and technical staff concerned.
- (4) Free medical care not including hospitalization.

ANNEXURE III

LIST OF DEPARTMENT AT THE CENTRE

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> (1) Machining shop. (2) Finishing and assembling shop. (3) Sheet metal working shop. (4) Welding shop. (5) Tool room. (6) Foundry shop. (7) Forging and smithy shop. | <ol style="list-style-type: none"> (8) Pattern shop. (9) Plastics moulding shop. (10) Plastic pipe working shop. (11) Testing laboratory for plastics. |
|--|--|

ANNEXURE IV

LIST OF IRANIAN STAFF AT THE CENTRE

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> (1) Director. (2) Technical staff : <ul style="list-style-type: none"> Iranian counter-parts for the Japanese specialist in the following fields : Machining shop. Finishing and assembling shop. Sheet metal working shop. Welding shop. Tool room. Foundry shop. Forging and smithy shop. Pattern shop. | <ol style="list-style-type: none"> Plastics moulding shop. Plastic pipe working shop. Testing laboratory for plastics. (3) Administrative staff : <ul style="list-style-type: none"> Deputy director for administration and clerical staff for administration, accounting, storing, etc. Permanent employees including skilled and unskilled workers. |
|--|--|

ANNEXURE V

PARTICULARS OF BUILDINGS TO BE PROVIDED AT KARADJ FOR THE CENTRE

Buildings for the following shops, rooms and facilities

- | | |
|--|---|
| <p>(1) Machine shop consisting of :</p> <p>(a) Machining shop.</p> <p>(b) Finishing and assembling shop (including repairing shop).</p> <p>(c) Tool room and tool crib.</p> <p>(2) Sheet metal working shop consisting of :</p> <p>(a) Shearing, punching and pressing shop.</p> <p>(b) Tool crib.</p> <p>(3) Welding shop consisting of :</p> <p>(a) Spot welding, arc welding and acetylene gas welding shop.</p> <p>(b) Tool crib.</p> <p>(4) Foundry shop consisting of :</p> <p>(a) Melting shop.</p> <p>(b) Moulding shop.</p> <p>(c) Core-making shop.</p> <p>(d) Finishing shop.</p> | <p>with pig-iron yard, sand yard, and coke yard.</p> <p>(5) Forging shop consisting of :</p> <p>(a) Smithy shop.</p> <p>(b) Heat treatment shop.</p> <p>(c) Tool crib.</p> <p>(6) Pattern shop consisting of :</p> <p>(a) Pattern shop.</p> <p>(b) Pattern store with timber yard.</p> <p>(c) Tool crib.</p> <p>(7) Plastics moulding shop consisting of :</p> <p>(a) Injection moulding and vacuum forming and extrusion shop.</p> <p>(b) Plastic pipe working shop.</p> <p>(c) Testing laboratory for plastics.</p> <p>(d) Tool crib.</p> |
|--|---|